



Briuselis, 2025 m. rugsėjo 4 d.
(OR. en)

12460/25
ADD 4

Tarpinstitucinė byla:
2025/0809 (NLE)

COLAC 137
POLCOM 221
SERVICES 53
FDI 48

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2025 m. rugsėjo 3 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Dalykas:	PRIEDAS prie Pasiūlymo dėl TARYBOS SPRENDIMO dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų politinės, ekonominės ir bendradarbiavimo strateginės partnerystės susitarimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2025) 809 annex.

Priedama: COM(2025) 809 annex

Briuselis, 2025 09 03
COM(2025) 809 final

ANNEX 1 – PART 4/4

PRIEDAS

prie

Pasiūlymo dėl TARYBOS SPRENDIMO

**dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų politinės,
ekonominės ir bendradarbiavimo strateginės partnerystės susitarimo pasirašymo
Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo**

IV DALIS¹

INSTITUCINĖS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

1 SKYRIUS

INSTITUCINĖ STRUKTŪRA

1.1 STRAIPSNIS

Aukščiausiojo lygio susitikimas

1. Aukščiausio lygio Šalių politinis ir strateginis dialogas palaikomas aukščiausiojo lygio susitikimuose. Aukščiausiojo lygio susitikimai vyksta kas dvejus metus arba pagal abipusį susitarimą.
2. Aukščiausiojo lygio susitikimuose teikiamos Šalių strateginės partnerystės ir šio Susitarimo įgyvendinimo bendros gairės ir sudaromos sąlygos aptarti bet kokius abipusio intereso dvišalius, regioninius, dviejų regionų ar tarptautinius klausimus.

¹ Kai nuostatoje yra nuoroda į kitą straipsnį nenurodant šio Susitarimo dalies, kurioje yra nurodytas straipsnis, laikoma, kad tas straipsnis yra Susitarimo IV dalyje.

1.2 STRAIPSNIS

Jungtinė taryba

1. Įsteigiama Jungtinė taryba. Jungtinė taryba:
 - a) stebi, kaip įgyvendinami šio Susitarimo tikslai;
 - b) prižiūri šio Susitarimo veikimą ir įgyvendinimą;
 - c) nagrinėja visus su šiuo Susitarimu susijusius klausimus ir
 - d) sprendžia bet kokius kitus abipusio intereso dvišalius ar tarptautinius klausimus.
2. Jungtinė taryba renkasi į posėdžius reguliariai kas dvejus metus arba pagal abipusį susitarimą.
3. Jungtinę tarybą sudaro ministrų lygmens Šalių atstovai pagal atitinkamą Šalių vidaus tvarką ir atsižvelgiant į konkrečius konkrečiame posėdyje sprendžiamus klausimus. Jungtinė taryba abipusiu sutarimu renkasi į posėdžius bet kokios reikiamos sudėties.

4. Jungtinė taryba nustato savo ir Jungtinio komiteto darbo tvarkos taisykles.
5. Jungtinei tarybai pagal jos darbo tvarkos taisyklių nuostatas bendrai pirmininkauja Europos Sąjungos atstovas ir Meksikos atstovas.
6. Jungtinė taryba turi įgaliojimus prireikus priimti sprendimus ir rekomendacijas, kaip numatyta šiame Susitarime. Šalių abipusiu sutarimu Jungtinė taryba taip pat turi įgaliojimus priimti sprendimus ir rekomendacijas šio Susitarimo I, II ir IV dalių taikymo srityje. Sprendimai Šalims privalomi ir jos imasi visų būtinų jų įgyvendinimo priemonių.
7. Jungtinė taryba turi įgaliojimus iš dalies keisti šį Susitarimą, jei tai numatyta pagal 2.4 straipsnio (Pakeitimai) 2 dalį.
8. Šalių sutarimu Jungtinė taryba priima sprendimus ir rekomendacijas pagal savo darbo tvarkos taisykles, įvykdžius jiems priimti būtinas atitinkamas vidaus procedūras. Sprendimai Šalims privalomi ir jos imasi visų būtinų jų įgyvendinimo priemonių.
9. Jungtinė taryba gali deleguoti Jungtiniam komitetui bet kokias savo funkcijas, įskaitant įgaliojimą priimti privalomus vykdyti sprendimus.

1.3 STRAIPSNIS

Jungtinis komitetas

1. Įsteigiamas Jungtinis komitetas. Jungtinis komitetas padeda Jungtinei tarybai vykdyti jos funkcijas.
2. Jungtinis komitetas yra atsakingas už bendrą šio Susitarimo įgyvendinimą, įskaitant sektorių dialogų nustatymą ir priežiūrą.
3. Jungtinis komitetas rengia Jungtinės tarybos posėdžius.
4. Jungtinį komitetą sudaro Šalių atstovai – vyresnieji pareigūnai arba kiti Šalių paskirti asmenys, atsižvelgiant į konkrečius konkrečiame posėdyje spręstinus klausimus.
5. Siekdamas aptarti visus su šio Susitarimo III dalimi susijusius klausimus, Jungtinis komitetas gali susirinkti specialios sudėties. Kai Jungtinis komitetas sprendžia bet kurį iš tokių klausimų, jį sudaro Šalių atstovai, atsakingi už prekybos ir investicijų klausimus, kaip numatyta šio Susitarimo III dalies 1.8 straipsnyje (Jungtinio komiteto konkrečios funkcijos).

6. Jungtiniam komitetui bendrai pirmininkauja Europos Sąjungos atstovas ir Meksikos atstovas.

7. Jungtinis komitetas posėdžiauja pakaitomis Briuselyje ir Meksike abipusiu sutarimu iš anksto Šalių sutartą datą pagal iš anksto Šalių sutartą darbotvarkę. Šalies prašymu abipusiu sutarimu gali būti šaukiami specialūs posėdžiai. Posėdžiai taip pat gali būti rengiami naudojantis bet kuriomis Šalių turimomis technologinėmis priemonėmis.

8. Jungtinis komitetas turi įgaliojimus priimti sprendimus ir rekomendacijas šiame Susitarime numatytais atvejais arba tose srityse, kuriose Jungtinė taryba jam delegavo įgaliojimus. Sprendimai ir rekomendacijos priimami Šalių sutarimu pagal jo darbo tvarkos taisykles, įvykdžius jiems priimti būtinas atitinkamas vidaus procedūras. Sprendimai Šalims privalomi ir jos imasi visų būtinų jų įgyvendinimo priemonių.

1.4 STRAIPSNIS

Pakomitečiai ir kiti organai

1. Jungtinis komitetas prireikus ir *ad hoc* pagrindu gali steigti pakomitečius arba kitus organus, padedančius vykdyti jo funkcijas, atlikti konkrečias užduotis arba spręsti konkrečius klausimus. Jis gali keisti pakomitečiams arba kitiems šiuo tikslu įsteigtiems organams paskirtas užduotis arba šiuos pakomitečius ar kitus organus panaikinti.

2. Jungtinis komitetas priima darbo tvarkos taisykles, kuriose nustatoma pakomitečių ir kitų organų sudėtis, pareigos ir veikimo principai.
3. Jei šiame Susitarime nenumatyta kitaip arba jei Šalys nesusitaria kitaip, pakomitečiai ir kiti organai posėdžiauja pagal poreikį arba bet kurios Šalies ar Jungtinio komiteto prašymu. Posėdžiuose dalyvaujama asmeniškai arba naudojantis bet kuriomis Šalių turimomis technologinėmis priemonėmis. Posėdžiai, kuriuose dalyvaujama asmeniškai, rengiami pakaitomis Briuselyje ir Meksike.
4. Pakomitečiams ir kitiems organams bendrai pirmininkauja Europos Sąjungos atstovas ir Meksikos atstovas.
5. Pakomitečiai ir kiti organai atsiskaito už savo veiklą Jungtiniam komitetui.
6. Tai, kad yra įsteigti pakomitečiai ar kiti organai, nėra vienai Šaliai neužkerta kelio bet kuriuo klausimu kreiptis tiesiogiai į Jungtinį komitetą.
7. Įsteigiamas Vystymosi ir tarptautinio bendradarbiavimo pakomitetas, kuris koordinuoja ir prižiūri bendradarbiavimo veiklos įgyvendinimą Susitarimo II dalyje nurodytose srityse. Jis padeda Jungtiniam komitetui vykdyti su šiais klausimais susijusias funkcijas.

8. Protokolo dėl korupcijos prevencijos ir kovos su ja 23 straipsnio tikslais įsteigiamas Kovos su korupcija pakomitetas prekybos ir investicijų klausimams.
9. Be šio straipsnio nuostatų, pakomitečių ir kitų organų, įsteigtų pagal šio Susitarimo III dalies 1.10 straipsnį (Šio Susitarimo III dalies pakomitečiai ir kiti organai), veikla reglamentuojama šio Susitarimo III dalimi ir pakomitečiai atsiskaito Jungtiniam komitetui, posėdžiaujančiam prekybos klausimams skirta sudėtimi.

1.5 STRAIPSNIS

Jungtinis parlamentinis komitetas

1. Įsteigiamas Jungtinis parlamentinis komitetas. Jungtinis parlamentinis komitetas yra forumas, kuriame susitinkama ir keičiamasi nuomonėmis bei skatinami glaudesni santykiai.
2. Jungtinį parlamentinį komitetą sudaro Europos Parlamento ir Meksikos Kongreso nariai.
3. Jungtiniam parlamentiniam komitetui bendrai pirmininkauja Europos Parlamento atstovas ir Meksikos Kongreso atstovas.

4. Jungtinis parlamentinis komitetas posėdžiauja pakaitomis Briuselyje ir Meksike savo paties nustatytu periodiškumu.
5. Jungtinis parlamentinis komitetas gali nustatyti savo darbo tvarkos taisykles.
6. Jungtinis parlamentinis komitetas informuojamas apie Jungtinės tarybos arba, jei įgaliojimai deleguoti, Jungtinio komiteto sprendimus ir rekomendacijas. Jungtinis parlamentinis komitetas gali prašyti atitinkamos informacijos apie su šiuo Susitarimu susijusius klausimus.
7. Jungtinis parlamentinis komitetas gali teikti rekomendacijas Jungtinei tarybai.

1.6 STRAIPSNIS

Ryšys su pilietine visuomene

Šalys konsultuojasi su pilietine visuomene su šiuo Susitarimu susijusiais klausimais, visų pirma palaikydamos ryšius su vidaus patariamosiomis grupėmis ir Pilietinės visuomenės forumu, nurodytais 1.7 straipsnyje (Vidaus patariamosios grupės) ir 1.8 straipsnyje (Pilietinės visuomenės forumas).

1.7 STRAIPSNIS

Vidaus patariamiosios grupės

1. Per metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos kiekviena Šalis paskiria vieną ar daugiau vidaus patariamųjų grupių.
2. Vidaus patariamoji grupė konsultuoja susijusią Šalį klausimais, kuriems taikomas šis Susitarimas. Jei paskiriama daugiau kaip viena vidaus patariamoji grupė, kiekvieną Susitarimo dalį nagrinėja ne daugiau kaip viena vidaus patariamoji grupė.
3. Jei paskiriama daugiau kaip viena vidaus patariamoji grupė, kiekviena vidaus patariamoji grupė gali būti sudaryta iš skirtingų narių, tačiau joje turi būti proporcingai atstovaujama nepriklausomoms pilietinės visuomenės organizacijoms, įskaitant nevyriausybinės organizacijas, verslo organizacijas ir profesines sąjungas, veikiančias ekonomikos, darnaus vystymosi, socialinių klausimų, žmogaus teisių, aplinkos ir kitose srityse.
4. Vidaus patariamoji grupė gali posėdžiauti įvairių sudėčių, kad aptartų su įvairiomis šio Susitarimo dalimis susijusius klausimus.
5. Kiekviena Šalis susitinka su savo vidaus patariamąja grupe (-ėmis) bent kartą per metus. Kiekviena Šalis apsversto savo vidaus patariamiosios grupės (-ių) pateiktas nuomones ar rekomendacijas su šiuo Susitarimu susijusiais klausimais.

6. Siekdama didinti visuomenės informuotumą apie vidaus patariamąją grupę (-es), kiekviena Šalis paskelbia joje (jose) dalyvaujančių organizacijų sąrašą ir nurodo kiekvienos vidaus patariamąsios grupės kontaktinį punktą.

7. Šalys skatina savo atitinkamas vidaus patariamąsias grupes bendrauti tarpusavyje.

1.8 STRAIPSNIS

Pilietinės visuomenės forumas

1. Šalys padeda organizuoti Pilietinės visuomenės forumą su Šalių dalyviais viešam dialogui su šiuo Susitarimu susijusiais klausimais vesti.

2. Pilietinės visuomenės forumas susieja savo susitikimo laiką su Jungtinio komiteto posėdžiu, įskaitant atvejus, kai Jungtinis komitetas posėdžiauja prekybos klausimams skirta sudėtimi. Šalys taip pat gali sudaryti sąlygas dalyvauti Pilietinės visuomenės forume technologinėmis priemonėmis.

3. Pilietinės visuomenės forumo veikloje gali dalyvauti Šalių teritorijose įsteigtos nepriklausomos pilietinės visuomenės organizacijos, įskaitant 1.7 straipsnyje (Vidaus patariamiosios grupės) nurodytų vidaus patariamųjų grupių narius. Šalys skatina subalansuotą atstovavimą nepriklausomoms pilietinės visuomenės organizacijoms, įskaitant nevyriausybinės organizacijas, verslo organizacijas ir profesines sąjungas, veikiančias ekonomikos, darnaus vystymosi, socialinių klausimų, žmogaus teisių, aplinkos ir kitose srityse.

4. Šalių atstovai Jungtiniame komitete, kai tinkama, dalyvauja Pilietinės visuomenės forumo posėdyje, kad pateiktų informacijos su šio Susitarimo veikimu susijusiais klausimais ir vestų dialogą su Pilietinės visuomenės forumu.

Šiems posėdžiams atitinkamai pirmininkauja Jungtinio komiteto bendrapirmininkiai arba jų atstovai. Kiekviena Šalis paskelbia oficialius pareiškimus, kuriuos ji padarė Pilietinės visuomenės forume.

2 SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

2.1 STRAIPSNIS

Termino „Šalys“ apibrėžtis

Šiame Susitarime:

- Šalis – Europos Sąjunga arba jos valstybės narės, arba Europos Sąjunga ir jos valstybės narės pagal savo atitinkamas kompetencijos sritis (toliau – ES Šalis), arba Meksika;
- Šalys – ES Šalis ir Meksika.

2.2 STRAIPSNIS

Teritorinė taikymo sritis

1. Jei nenurodyta kitaip, šis Susitarimas Europos Sąjungos atžvilgiu taikomas teritorijoms, kurioms taikoma ES sutartis ir SESV tose sutartyse nustatytais sąlygomis. Nuostatos dėl prekių taikomo muitų tarifų režimo, prekių kilmės taisyklių ir prekių kilmės procedūrų taip pat taikomos Europos Sąjungos muitų teritorijai, kuriai netaikomas pirmas sakinyss. Terminas „teritorija“ III dalies 4 skyriuje (Muitinės klausimai ir prekybos lengvinimas), 2.7 straipsnyje (Pakartotinai įvežtos suremontuotos arba pakeistos prekės), 2.13 straipsnyje (Prekių laikinasis įvežimas) ir 25.66 straipsnyje (Pasienyje taikomos vykdymo užtikrinimo priemonės, susijusios su intelektinės nuosavybės teisėmis) ES Šalies atžvilgiu suprantamas kaip Europos Sąjungos muitų teritorija. Europos Sąjungos muitų teritorija – teritorija, nurodyta 2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 952/2013, kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas², 4 straipsnyje.

² 2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 952/2013, kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas (OL L 269, 2013 10 10, p. 1).

2. Jei nenurodyta kitaip, šis Susitarimas Meksikos atžvilgiu taikomas sausumos teritorijai, oro erdvei, vidaus vandenims, teritorinei jūrai ir už Meksikos teritorinių jūrų ribų esantiems rajonams, kuriuose Meksika gali naudotis suvereniomis teisėmis ir jurisdikcija, kaip nustatyta jos vidaus teisėje, laikantis 1982 m. gruodžio 10 d. Montego Bėjuje priimtose JT jūrų teisės konvencijos.

2.3 STRAIPSNIS

Pareigų vykdymas

1. Kiekviena Šalis yra atsakinga už tai, kad būtų laikomasi šio Susitarimo nuostatų. Šiuo tikslu Šalys imasi visų bendrųjų arba specialiųjų priemonių, kurių reikia jų pareigoms pagal šį Susitarimą įvykdyti.
2. Jei kuri nors Šalis mano, kad kita Šalis neįvykdė kurių nors šio Susitarimo III dalyje nurodytų pareigų, taikomi specialūs toje Susitarimo dalyje numatyti mechanizmai.
3. Šalis, mananti, kad kita Šalis neįvykdė kurių nors pareigų, kurios I dalies 2 straipsnyje ir II dalies 1.4 straipsnyje apibūdintos kaip esminiai elementai, gali imtis tinkamų priemonių. Šios dalies tikslais tinkamos priemonės gali apimti dalinę arba visišką šio Susitarimo taikymo sustabdymą.

4. Šalis, mananti, kad kita Šalis neįvykdė kurių nors šio Susitarimo pareigų, išskyrus į 2 ir 3 dalių taikymo sritį patenkančias pareigas, apie tai praneša kitai Šaliai ir pateikia visą susijusią informaciją. Dalyvaujant Jungtinei tarybai Šalys surengia konsultacijas, kad galėtų pasiekti abipusiškai priimtina sprendimą. Jei Jungtinei tarybai nepavyksta pasiekti abipusiškai priimtino sprendimo, pranešančioji Šalis gali imtis tinkamų priemonių. Šios dalies tikslais tinkamos priemonės gali apimti tik šio Susitarimo I, II ir IV dalių taikymo sustabdymą.

5. 3 ir 4 dalyje nurodytų tinkamų priemonių imamasi visapusiškai laikantis tarptautinės teisės ir jos yra proporcingos pareigų pagal šį Susitarimą neįvykdymui. Pirmenybė turi būti teikiama priemonėms, mažiausiai trikdančioms šio Susitarimo veikimą. Susitariama, kad šio Susitarimo taikymo dalinis arba visiškas sustabdymas būtų kraštutinė priemonė.

2.4 STRAIPSNIS

Pakeitimai

1. Šis Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas rašytiniu Šalių susitarimu. Bet kokie pakeitimai įsigalioja Šalių sutartą datą ir įvykdžius jų atitinkamus teisinius reikalavimus ir procedūras.

2. Nepaisant 1 dalies, šis Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas šiame Susitarime nurodytais atvejais Jungtinės tarybos arba, jei deleguoti įgaliojimai, Jungtinio komiteto sprendimu pakeisti šio Susitarimo nuostatas ar priedus.

2.5 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir laikinas taikymas

1. Šį Susitarimą Šalys pasirašo ir patvirtina laikydamosi savo atitinkamų vidaus procedūrų.
2. Šis Susitarimas įsigalioja pirmąją antro mėnesio, einančio po dienos, kurią Šalys praneša viena kitai įvykdžiusios vidaus procedūras šiuo tikslu, dieną.
3. Nepaisydamos 2 dalies ir prieš jai įsigaliojant, Europos Sąjunga ir Meksika gali laikinai taikyti šį Susitarimą arba jo dalis, laikydamosi atitinkamų savo vidaus procedūrų.

4. Laikinas taikymas pradamas pirmąją dieną antro mėnesio, einančio po to, kai:
- a) Europos Sąjunga pranešė Meksikai, kad užbaigtos jos vidaus procedūros, ir nurodė laikinai taikytinas šio Susitarimo dalis, ir
 - b) Meksika pranešė Europos Sąjungai, kad užbaigtos jos vidaus procedūros.
5. Laikino taikymo laikotarpiu toliau taikomos 1997 m. gruodžio 8 d. Briuselyje pasirašyto Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimo nuostatos, jeigu joms netaikomas šio Susitarimo laikinas taikymas.
6. Europos Sąjunga arba Meksika gali kitai Šaliai raštu pranešti apie ketinimą nutraukti šio Susitarimo laikiną taikymą. Šis nutraukimas įsigalioja pirmąją antro mėnesio po to pranešimo dieną.

7. Jei šis Susitarimas ar tam tikros šio Susitarimo nuostatos taikomi laikinai pagal 4 dalį, Šalys susitaria, kad frazė „šio Susitarimo įsigaliojimo diena“ reiškia dieną, kai Susitarimas pradėtas laikinai taikyti. Tuo metu, kai šis Susitarimas laikinai taikomas, Jungtinė taryba ir kiti šiuo Susitarimu įsteigti organai gali vykdyti savo funkcijas. Vykdam šias funkcijas priimti sprendimai arba rekomendacijos netenka galios, jei šio Susitarimo laikinas taikymas nutraukiamas pagal 6 dalį.
8. Pagal šį straipsnį teikiami Europos Sąjungai skirti pranešimai siunčiami Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriatui, o Meksikai skirti pranešimai – Meksikos užsienio reikalų ministerijai, ir jie yra šio Susitarimo depozitarai.

2.6 STRAIPSNIS

Ryšys su kitais susitarimais

1. 1997 m. gruodžio 8 d. Briuselyje pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Meksikos Jungtinių Valstijų ekonominės partnerystės, politinio koordinavimo ir bendradarbiavimo susitarimas, įskaitant visus vėlesnius jo institucinių organų sprendimus, išskyrus 2004 m. gruodžio 15 d. ES ir Meksikos jungtinės tarybos sprendimą Nr. 5/2004, kuriuo pagal Sprendimo Nr. 2/2000 17 straipsnio 3 dalį priimamas minėto sprendimo dėl savitarpio administracinės pagalbos muitinių veiklos srityje priedas, panaikinami ir pakeičiami šiuo Susitarimu.

2. Įsigaliojus šiam Susitarimui, ES ir Meksikos laikinasis susitarimas dėl prekybos panaikinamas ir pakeičiamas šiuo Susitarimu.
3. Nuorodos į pirmiau minėtus susitarimus visuose kituose Šalių tarpusavio susitarimuose laikomos nuorodomis į šį Susitarimą.
4. Šalys gali papildyti šį Susitarimą, sudarydamos specialius susitarimus bet kurioje į šio Susitarimo taikymo sritį patenkančioje bendradarbiavimo srityje. Šie specialūs susitarimai yra neatsiejama bendrų dvišalių šiuo Susitarimu reglamentuojamų santykių dalis ir jiems taikoma pagal šį Susitarimą nustatyta bendra institucinė struktūra.
5. Esami konkrečių bendradarbiavimo sričių, patenkančių į šio Susitarimo taikymo sritį, susitarimai laikomi neatsiejama bendrų dvišalių santykių, kurie reglamentuojami šiuo Susitarimu, ir pagal šį Susitarimą nustatytos bendros institucinės struktūros dalimi.
6. Įsigaliojus Susitarimui, visi ES ir Meksikos laikinuoju susitarimu dėl prekybos, pasirašytu X, įsteigtos Prekybos tarybos priimti sprendimai laikomi priimtais Jungtinės tarybos, įsteigtos pagal 1.2 straipsnį. Visi ES ir Meksikos laikinuoju susitarimu dėl prekybos įsteigto Prekybos komiteto priimti sprendimai laikomi priimtais Jungtinio komiteto, įsteigto pagal 1.3 straipsnį.

7. Nepaisant 2.6 straipsnio 2 dalies:

- a) pagal ES ir Meksikos laikinojo susitarimo dėl prekybos 2.24 straipsnio 7 dalį ir 20.4 straipsnį priimtos laikinosios priemonės, galiojančios šio Susitarimo įsigaliojimo dieną, toliau taikomos iki natūralios jų galiojimo pabaigos;
- b) pagal ES ir Meksikos laikinojo susitarimo dėl prekybos 5 skyriaus C skirsnį priimtos dvišalės apsaugos priemonės, galiojančios šio Susitarimo įsigaliojimo dieną, toliau taikomos iki natūralios jų galiojimo pabaigos;
- c) pagal ES ir Meksikos laikinojo susitarimo dėl prekybos 31.6 straipsnį jau pradėtos ginčų sprendimo procedūros nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos laikomos ginčų pagal šį Susitarimą ir tęsiamos iki jų užbaigimo, ir
- d) bet kokios pagal ES ir Meksikos laikinojo susitarimo dėl prekybos 31.6 straipsnį pradėtos ginčų sprendimo procedūros privalomas rezultatas Šalims lieka privalomas ir po šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

8. Šalys negali pradėti ginčų sprendimo proceso pagal šį Susitarimą klausimais, dėl kurių buvo parengta galutinė kolegijos ataskaita pagal ES ir Meksikos laikinojo susitarimo dėl prekybos 31 skyrių.

9. Apskaičiuojant lygiavertėse šio Susitarimo nuostatose numatytus pereinamuosius laikotarpius, atsižvelgiama į pereinamuosius laikotarpius, kurie pagal ES ir Meksikos laikinąjį susitarimą dėl prekybos jau visiškai arba iš dalies pasibaigė. Tokie pereinamieji laikotarpiai pagal šį Susitarimą skaičiuojami nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos.

2.7 STRAIPSNIS

Priedai, protokolai ir bendros deklaracijos

1. Šio Susitarimo priedai, įskaitant jų priedėlius, protokolus ir pastabas, ir bendros deklaracijos yra neatsiejama jo dalis.
2. Kiekvienas šio Susitarimo priedas, įskaitant jo priedėlius, pažymėtas arabiškuoju skaitmeniu prasidedančiu kodu, yra neatsiejama šio Susitarimo III dalies skyriaus, pažymėto tuo pačiu arabiškuoju skaitmeniu ir kuriame daroma nuoroda į tą konkretų priedą, dalis.
3. Šio Susitarimo I–VII priedai, įskaitant jų priedėlius, pažymėti romėnų skaitmeniu, yra neatsiejama šio Susitarimo III dalies 10–19 skyrių dalis. Jei nenurodyta kitaip, 10–19 skyriuose pateiktos apibrėžtys taip pat taikomos tiems priedams.

2.8 STRAIPSNIS

Saugumo išimtis

Nė viena šio Susitarimo nuostata nelaikoma:

- a) reikalavimu Šaliai suteikti prieigą arba sudaryti sąlygas gauti prieigą prie informacijos, kurios atskleidimas, jos manymu, prieštarauja esminiams jos saugumo interesams, arba
- b) kliūtimi Šaliai imtis, jos nuomone, esminiams jos saugumo interesams užtikrinti būtinų veiksmų:
 - i) susijusių su ginklų, šaudmenų ir karinių medžiagų gamyba ar prekyba jais, taip pat tokia prekyba ar sandoriais, susijusiais su kitomis prekėmis ir medžiagomis, kurie vykdomi tiesiogiai arba netiesiogiai karinio objekto aprūpinimo tikslu;
 - ii) susijusių su paslaugų ir technologijų teikimu, taip pat su ekonomine veikla, vykdoma tiesiogiai arba netiesiogiai karinio objekto aprūpinimo tikslu;
 - iii) susijusių su daliosiomis ir termobranduolinėmis daliosiomis medžiagomis arba medžiagomis, iš kurių šios gautos;
 - iv) kurių imamasi karo metu ar susidarius kitai ekstremaliajai tarptautinių santykių padėčiai;

- c) kliūtimi Šaliai imtis veiksmų, vykdant savo tarptautinius įsipareigojimus pagal JT Chartiją dėl tarptautinės taikos ir saugumo palaikymo.

2.9 STRAIPSNIS

Naujų valstybių narių įstojimas į Europos Sąjungą

1. Europos Sąjunga nedelsdama praneša Meksikai apie trečiųjų šalių prašymus įstoti į Europos Sąjungą.
2. Europos Sąjunga praneša Meksikai apie bet kokią sutartį dėl trečiosios šalies stojimo į Europos Sąjungą (toliau – Stojimo sutartis) įsigaliojimą.
3. Vykstant Europos Sąjungos ir narystės siekiančios trečiosios šalies deryboms Europos Sąjunga:
 - a) Meksikos prašymu, kiek įmanoma, teikia visą informaciją apie bet kokį klausimą, kuriam taikomas šis Susitarimas, ir
 - b) atsižvelgia į visas Meksikos pateiktas pastabas, susijusias su klausimais, kuriems taikomas šis Susitarimas.

4. Naujoji Europos Sąjungos valstybė narė prie šio Susitarimo prisijungia Jungtinės tarybos nustatytais sąlygomis. Prisijungimas įsigalioja nuo naujosios valstybės narės įstojimo į Europos Sąjungą dienos. Jungtinė taryba sprendimu iš dalies pakeičia šį Susitarimą ir taip nustato prisijungimo sąlygas.

5. Nepaisant 4 dalies, dėl šio Susitarimo III dalies prekybos klausimams skirta sudėti posėdžiaujantis Jungtinis komitetas:

- a) likus pakankamai laiko iki įstojimo dienos išnagrinėja šio įvykio poveikį šiam Susitarimui ir
- b) prieš įsigaliojant trečiosios šalies įstojimui į Europos Sąjungą, aptaria įstojimo poveikį šiam Susitarimui ir susitaria dėl visų būtinų pakeitimų, korekcijų ar pereinamojo laikotarpio priemonių, susijusių su šio Susitarimo III dalimi, kad Šalys galėtų tą dalį taikyti kiek įmanoma nuo naujosios valstybės narės įstojimo į Europos Sąjungą dienos.

6. Jungtinės tarybos ir Jungtinio komiteto sprendimai priimami pagal 1.2 straipsnį (Jungtinė taryba).

2.10 STRAIPSNIS

Kitų valstybių prisijungimas prie šio Susitarimo

Prie šio Susitarimo gali prisijungti bet kuri valstybė, kuri yra pasirengusi laikytis šiame Susitarime nustatytų pareigų tokiomis sąlygomis, dėl kurių ta valstybė ir Šalys gali susitarti, ir po to, kai jos bus patvirtintos pagal kiekvienos Šalies ir stojančiosios valstybės taikomas teises procedūras.

2.11 STRAIPSNIS

Privačių asmenų teisės

Nė viena šio Susitarimo nuostata nelaikoma suteikiančia teisių ar nustatančia pareigų asmenims, išskyrus tas, kurios tarp Šalių nustatytos pagal tarptautinę viešąją teisę, arba, nedarant poveikio Meksikos vidaus teisės aktams, leidžiančia tiesiogiai taikyti šį Susitarimą Šalių vidaus teisės sistemose.

2.12 STRAIPSNIS

Autentiški tekstai

Šis Susitarimas parengiamas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, ir visi tekstai yra autentiški.

2.13 STRAIPSNIS

Taikymo trukmė ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas galioja neribotą laiką.
2. Europos Sąjunga arba Meksika gali raštu pranešti kitai Šaliai apie ketinimą nutraukti šį Susitarimą. Nutraukimas įsigalioja praėjus šešiams mėnesiams nuo šio pranešimo gavimo dienos.

PROTOKOLAS DĖL KORUPCIJOS PREVENCIJOS IR KOVOS SU JA

A SKIRSNIS

Bendrosios nuostatos

1 STRAIPSNIS

Tikslai

1. Šalys patvirtina savo įsipareigojimą užkirsti kelią korupcijai tarptautinės prekybos ir investicijų srityje bei su ja kovoti ir primena, kad korupcija prekybos ir investicijų srityje kenkia geram valdymui bei ekonominei plėtrai ir iškraipo tarptautinės konkurencijos sąlygas.
2. Šalys pripažįsta, kad korupcija gali turėti įtakos tarptautinei prekybai ir investicijoms, nes gali pakenkti galimybėms patekti į rinką ir įsipareigojimams, kuriais siekiama sudaryti vienodas sąlygas. Korupcija, daranti poveikį prekybai ir investicijoms, gali tapti netarifine kliūtimi investuotojams ir įmonėms, norintiems dalyvauti tarptautinėje prekyboje ir investuoti.
3. Šalys pripažįsta, kad svarbu kovoti su valstybės pareigūnų korupcija ir korupcija privačiame sektoriuje, darančia poveikį tarptautinei prekybai ir investicijoms.

4. Šalys pripažįsta, kad korupcija yra tarpvalstybinė problema, susijusi su kitų formų tarpvalstybiniais ir ekonominiais nusikaltimais, įskaitant pinigų plovimą, ir ji turėtų būti sprendžiama laikantis daugiadalykio požiūrio ir glaudžiai bendradarbiaujant tarptautiniu lygmeniu.
5. Šalys pripažįsta, kad tiek viešajame, tiek privačiajame sektoriuose reikia didinti sąžiningumą ir skaidrumą ir kad kiekvienam sektoriui tenka papildoma atsakomybė šioje srityje.
6. Šalys pripažįsta regioninių ir daugiašalių iniciatyvų svarbą, be kita ko, Jungtinėse Tautose, PPO, Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijoje (EBPO), Finansinių veiksmų darbo grupėje (FATF), Europos Taryboje ir Amerikos valstybių organizacijoje, siekiant užkirsti kelią korupcijai ir su ja kovoti sprendžiant klausimus, darančius poveikį tarptautinei prekybai ir investicijoms, ir įsipareigoja bendradarbiauti skatinant ir remiant tinkamas iniciatyvas.
7. Šalys pakartoja savo bendrą įsipareigojimą pagal Darnaus vystymosi darbotvarkės iki 2030 m. 16-ąją tikslą iš esmės sumažinti visų formų korupciją ir kyšininkavimą.
8. Šalys pripažįsta svarbų darbą, kurį vykdo G20 kovos su korupcija darbo grupė, ir dar kartą patvirtina remiančios atitinkamus aukšto lygio principus, dėl kurių susitarė G20.
9. Šių nuostatų tikslas – nustatyti dvišalę įsipareigojimų sistemą, skirtą korupcijos, darančios poveikį tarptautinei prekybai ir investicijoms Šalių santykiuose, prevencijai ir kovai su ja.

2 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

Šis protokolą taikomas korupcijos prevencijai ir kovai su ja sprendžiant visus klausimus, kuriems taikoma šio Susitarimo III dalis.

3 STRAIPSNIS

Ryšys su kitais susitarimais

Nė viena šio protokolo nuostata nedaromas poveikis Šalių teisėms ir pareigoms pagal Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos 2003 m. spalio 31 d. Jungtinių Tautų būstinėje Niujorke priimtą Jungtinių Tautų konvenciją prieš korupciją (UNCAC); 1997 m. lapkričio 21 d. Paryžiuje priimtą Konvenciją dėl kovos su užsienio valstybių pareigūnų papirkinėjimu tarptautiniuose verslo sandoriuose; 1996 m. kovo 29 d. Karakase priimtą Amerikos konvenciją prieš korupciją; atitinkamus Europos Tarybos priimtus teisės aktus ir visas kitas atitinkamas kiekvienos Šalies priimtas tarptautines teisines priemones.

B SKIRSNIS

Kovos su korupcija priemonės

4 STRAIPSNIS

Valstybės pareigūnų aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas

Šalys pripažįsta, kad svarbu kovoti su valstybės pareigūnų aktyviuoju ir pasyviuoju kyšininkavimu, darančiu poveikį tarptautinei prekybai ir investicijoms. Šiuo tikslu jos visų pirmą dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 15 ir 16 straipsnius nustatyti arba palikti galioti tokias teisėkūros ir kitas priemones, kurių gali prireikti, kad tyčia vykdomas valstybės pareigūnų aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas ir užsienio valstybės pareigūnų bei viešųjų tarptautinių organizacijų pareigūnų aktyvusis kyšininkavimas būtų pripažinti nusikalstamomis veikomis, ir apsvarstyti galimybę priimti tokias teisėkūros ir kitas priemones, kurių gali prireikti, kad tyčia vykdomas užsienio valstybės pareigūnų ir viešųjų tarptautinių organizacijų pareigūnų pasyvusis kyšininkavimas būtų pripažintas nusikalstama veika.

5 STRAIPSNIS

Aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas privačiajame sektoriuje

1. Šalys pripažįsta, kad svarbu kovoti su aktyviuoju ir pasyviuoju kyšininkavimu privačiajame sektoriuje, darančiu poveikį tarptautinei prekybai ir investicijoms. Šiuo tikslu jos primena, kad reikia laikytis savo įsipareigojimų pagal UNCAC, ir visų pirma dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 21 straipsnį apsvarstyti galimybę priimti tokias teisėkūros ir kitas priemones, kurių gali prireikti, kad aktyvusis ir pasyvusis kyšininkavimas privačiajame sektoriuje, kai jis tyčia vykdomas vykdant ekonominę, finansinę ar komercinę veiklą, būtų pripažintas nusikalstama veika.
2. Šalys pripažįsta, kad valstybės pareigūnams mokami kyšiai už viešąsias paslaugas yra viena iš kyšininkavimo formų, trukdo pastangoms kovoti su korupcija ir skatina kyšininkavimą užsienio šalyse. Šiuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą pagal UNCAC 12 straipsnio 4 dalį neleisti atskaityti išlaidų, kurios yra kyšiai, ir prireikus kitų išlaidų, patirtų dėl korupcinio elgesio.

6 STRAIPSNIS

Korupcija ir pinigų plovimas

Šalys, pripažindamos korupcijos ir pinigų plovimo tarpusavio ryšį, dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 23 straipsnį.

7 STRAIPSNIS

Juridinių asmenų atsakomybė

Šalys pripažįsta, kad, siekiant aktyvinti pasaulinę kovą su korupcija tarptautinės prekybos ir investicijų srityje, būtina nustatyti juridinių asmenų atsakomybę ir užtikrinti veiksmingas, proporcingas ir atgrasomas baudžiamąsias arba nebaudžiamąsias sankcijas. Šiuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 26 straipsnį ir primena, kad remia G20 aukšto lygio principus, susijusius su juridinių asmenų atsakomybe už korupciją.

C SKIRSNIS

Korupcijos privačiajame sektoriuje prevencijos priemonės

8 STRAIPSNIS

Atsakingas verslas

1. Šalys pripažįsta prevencinių priemonių ir atsakingo verslo svarbą, įskaitant pareigas atskleisti finansinę ir nefinansinę informaciją ir įmonių socialinės atsakomybės praktiką siekiant išvengti korupcijos, taip pat prekybos vaidmenį siekiant šio tikslo.
2. Šalys pripažįsta, kad būtina atsižvelgti į mažųjų ir vidutinių įmonių (MVI) poreikius ir apribojimus, susijusius su atskaitomybės pareigomis.
3. Šalys primena, kad pritaria EBPO gairėms daugiašalėms įmonėms, susijusioms su kova su korupcija.

9 STRAIPSNIS

Finansinės ir nefinansinės informacijos teikimas

1. Laikydamosi savo įsipareigojimų pagal UNCAC ir atsižvelgdamos į pagrindinius savo teisės principus, Šalys pripažįsta, kad svarbu griežtinti apskaitos ir audito standartus privačiame sektoriuje kaip korupcijos prevencijos priemonę, ir visų pirma pripažįsta, kad šį tikslą būtų galima pasiekti, be kita ko, šiomis priemonėmis:
 - a) užtikrinant, kad privačios įmonės, atsižvelgdamos į savo struktūrą ir dydį, visų pirma į konkrečius MVI poreikius, įgyvendintų priemones, skirtas padėti užkirsti kelią korupcijai ir ją nustatyti, įskaitant įmonių valdymo kodekso laikymąsi, vidaus audito funkciją arba pakankamą vidaus kontrolę, ir
 - b) užtikrinant, kad tų privačių įmonių sąskaitoms ir reikalaujamoms finansinėms ataskaitoms būtų taikomos tinkamos audito ir sertifikavimo procedūros.
2. Šalys skatina biržines įmones, bankus ir draudimo bendroves pranešti apie priemones, kurių jos ėmėsi siekdamos užkirsti kelią korupcijai ir su ja kovoti. Šalys imasi reikiamų priemonių dėl tokių ataskaitų atskleidimo.
3. Pagal savo įstatymus ir kitus teisės aktus Šalys imasi visų priemonių, kurių gali prireikti dėl finansinių ataskaitų atskleidimo ir apskaitos bei audito standartų laikymosi.

4. Kiekviena Šalis stengiasi apsvarstyti galimybę nustatyti arba palikti galioti priemones, pagal kurias reikalaujama, kad išorės auditoriai kompetentingoms institucijoms praneštų apie visus įtariamus veiksmus, susijusius su 4, 5 ir 6 straipsniuose nurodytais pažeidimais. Jei reikalaujama pateikti tokią informaciją, Šalys užtikrina, kad tas ataskaitas pagrįstai ir sąžiningai teikiantys išorės auditoriai būtų apsaugoti nuo teisinių veiksmų dėl sutartinių ar teisinių apribojimų atskleisti informaciją pažeidimų.

10 STRAIPSNIS

Skaidrumas privačiajame sektoriuje

1. Šalys pripažįsta, kad skaidrumas gali padėti užkirsti kelią korupcijai tarptautinės prekybos ir investicijų srityje, ir tuo tikslu primena savo įsipareigojimus pagal UNCAC 12 straipsnio 2 dalį.

Visų pirma, toliau nurodytomis priemonėmis būtų galima pasiekti tikslą užtikrinti didesnę skaidrumą privačiajame sektoriuje, dalyvaujančiame komercinėje veikloje, susijusioje su prekyba ir investicijomis pagal šio Susitarimo III dalį:

- a) skatinti rengti standartus ir procedūras atitinkamų privačių subjektų sąžiningumui užtikrinti, įskaitant elgesio kodeksus, skirtus teisingai, garbingai ir tinkamai vykdyti verslo ir visų susijusių profesijų veiklai ir užkirsti kelią interesų konfliktams, taip pat skatinti taikyti gerąją komercinę praktiką tarp įmonių ir įmonių sutartiniuose santykiuose su valstybe;

- b) užkirsti kelią piktnaudžiavimui procedūromis, kuriomis reguliuojami privatūs subjektai, įskaitant procedūras, susijusias su subsidijomis ir licencijomis, kurias valdžios institucijos suteikia komercinei veiklai, ir
- c) skatinti priemones, kuriomis siekiama užkirsti kelią interesų konfliktams, prireikus ir pagrįstam laikotarpiui nustatant apribojimus buvusių valstybės pareigūnų profesinei veiklai arba valstybės pareigūnų įdarbinimui privačiame sektoriuje po to, kai jie atsistatydino arba išėjo į pensiją, jei tokia veikla ar darbas yra tiesiogiai susiję su pareigomis, kurias šie valstybės pareigūnai savo kadencijos metu ėjo arba kurių vykdymą prižiūrėjo.

11 STRAIPSNIS

Pinigų plovimo prevencijos priemonės

1. Pripažindamos, kad svarbu užkirsti kelią pinigų plovimui ir jo galimam poveikiui tarptautinei prekybai ir investicijoms, Šalys patvirtina savo įsipareigojimą nustatyti arba palikti galioti visapusišką vidaus reguliavimo ir priežiūros tvarką, skirtą nustatytajai su finansais nesusijusiai veiklai ir profesijoms (NFNVP), laikantis esamų įsipareigojimų pagal UNCAC ir FATF rekomendacijas. Šalys skatina įgyvendinti FATF rekomendacijas Nr. 24 ir 25 dėl juridinių asmenų skaidrumo ir tikrųjų savininkų ir dėl juridinių struktūrų skaidrumo ir tikrųjų savininkų, taip pat G20 aukšto lygio principus, susijusius su tikrųjų savininkų skaidrumu.

2. Laikydamosi 1 dalyje nurodytų įsipareigojimų pagal UNCAC, FATF rekomendacijų ir G20 aukšto lygio principų, Šalys nustato arba palieka galioti priemones, kuriomis:

- a) užtikrinama, kad į jų vidaus teisės aktus būtų įtraukta sąvokos „tikrasis savininkas“ apibrėžtis, apimanti fizinį asmenį, kuriam galiausiai priklauso klientas arba kuris jį kontroliuoja, arba fizinį asmenį, kurio vardu vykdomas sandoris, įskaitant tuos fizinius asmenis, kurie galiausiai faktiškai kontroliuoja juridinį asmenį ar struktūrą;
- b) užtikrinama, kad jų teritorijoje įsteigti juridiniai asmenys gautų ir saugotų tinkamą, tikslią ir aktualią informaciją apie savo tikruosius savininkus;
- c) užtikrinama, kad tiesioginės patikos fondų ar kitų juridinių struktūrų, kurių struktūra ar funkcijos panašios į tiesioginės patikos fondų struktūrą ar funkcijas, patikėtiniai turėtų tinkamą, tikslią ir aktualią informaciją apie savo tikruosius savininkus, įskaitant informaciją apie patikėtojus, visus saugotojus, patikėtinius ir naudos gavėjus arba naudos gavėjų klasę, taip pat visus kitus fizinius asmenis, kurie vykdo galutinę faktinę patikos fondo kontrolę;
- d) reikalaujama, kad finansų įstaigos ir NFNVP, kaip apibrėžta FATF rekomendacijose, nustatytų klientą ir patikrintų to kliento tapatybę, taip pat nustatytų tikrąjį savininką ir imtųsi pagrįstų priemonių tikrojo savininko tapatybei patikrinti, kad finansų įstaiga arba NFNVP įsitikintų, jog žino, kas yra tikrasis savininkas;

- e) įdiegiami mechanizmai, kuriais užtikrinama, kad Šalių teisėje apibrėžtos atitinkamos kompetentingos institucijos galėtų laiku gauti informaciją apie tikruosius savininkus;
- f) užtikrinama, kad jų kompetentingos institucijos laiku ir veiksmingai dalyvautų keičiantis informacija apie tikruosius savininkus su tarptautiniais partneriais;
- g) reikalaujama, kad finansų įstaigos ir NFNVP atliktų sustiprintą išsamų patikrinimą, visų pirma kiek tai susiję su politikoje dalyvaujančiais asmenimis, kurie laikomi asmenimis, einančiais arba ėjusiais svarbias viešąsias pareigas kurios nors Šalies teritorijoje arba tarptautiniu mastu, taip pat jų šeimos nariais ir artimais pagalbininkais, ir
- h) užtikrinama, kad būtų vykdoma veiksminga pirmiau minėtų pareigų vykdymo priežiūra, be kita ko, nustatant veiksmingas, proporcingas ir atgrasomas sankcijas už jų nesilaikymą ir užtikrinant jų vykdymą.

3. Šalys pripažįsta, kad naudinga sukurti registrus, kuriuose būtų laiku teikiama tiksli ir naujausia informacija apie juridinių asmenų ir juridinių struktūrų tikruosius savininkus, siekiant palengvinti korupcijos ir pinigų plovimo prevenciją ir kovą su jais.

D SKIRSNIS

Korupcijos viešajame sektoriuje prevencijos priemonės

12 STRAIPSNIS

Valstybės pareigūnų elgesys

1. Šalys dar kartą patvirtina pritariantios 2012 m. birželio 18–19 d. Kabose vykusiame G20 vadovų aukščiausiojo lygio susitikime priimtiems G20 aukšto lygio principams, susijusiems su valstybės pareigūnų turto atskleidimu, taip pat 2006 m. Hanojuje vykusiame 14-ajame ekonomikos vadovų susitikime priimtiems Azijos ir Ramiojo vandenyno šalių ekonominio bendradarbiavimo forumo Meksikos valstybės pareigūnų elgesio principams ir 2000 m. gegužės 11 d. Europos Tarybos priimtai rekomendacijai dėl Europos Sąjungos valstybės pareigūnų elgesio kodeksų.
2. Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 8 straipsnį, be kita ko, taikyti valstybės pareigūnų elgesio kodeksus ar standartus, sudaryti palankesnes sąlygas valstybės pareigūnams pranešti apie korupcijos veiksmus tinkamoms institucijoms, reikalauti, kad valstybės pareigūnai tinkamoms institucijoms teiktų deklaracijas dėl galimų interesų konfliktų, ir imtis priemonių, kuriomis numatomos drausminės ar kitokios priemonės prieš tokius kodeksus ar standartus pažeidžiančius valstybės pareigūnus.

13 STRAIPSNIS

Viešojo administravimo skaidrumas

1. Šalys pabrėžia viešojo administravimo skaidrumo svarbą korupcijos, susijusios su tarptautine prekyba ir investicijomis, prevencijai ir skatina skaidrumą laikydamosi konkrečių ir horizontaliųjų šio Susitarimo III dalies nuostatų, įskaitant visų pirma nuostatas dėl prekybos lengvinimo, viešųjų pirkimų, vidaus reglamentavimo ir skaidrumo.
2. Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 13 straipsnio 2 dalį imtis tinkamų priemonių siekiant užtikrinti, kad jos kovos su korupcija įstaigos būtų žinomos visuomenei, ir prireikus suteikti galimybę toms įstaigoms pranešti apie visus susijusius incidentus.

14 STRAIPSNIS

Pilietinės visuomenės dalyvavimas

Šalys pripažįsta pilietinės visuomenės dalyvavimo užkertant kelią korupcijai tarptautinės prekybos ir investicijų srityje ir kovojant su ja svarbą, taip pat poreikį didinti visuomenės informuotumą apie korupcijos egzistavimą, priežastis, rimtumą ir keliamą grėsmę. Šiuo tikslu Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal UNCAC 13 straipsnio 1 dalį, visų pirma imtis tinkamų priemonių aktyviam viešajam sektoriui nepriklausančių asmenų ir grupių, pavyzdžiui, pilietinės visuomenės, nevyriausybinių organizacijų ir bendruomeninių organizacijų, dalyvavimui skatinti.

15 STRAIPSNIS

Informaciją teikiančių asmenų apsauga

Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą pagal UNCAC 8 straipsnio 4 dalį apsvarstyti galimybę nustatyti priemones ir sistemas, kuriomis būtų sudarytos palankesnės sąlygos valstybės pareigūnams pranešti apie korupcijos veiksmus tinkamoms institucijoms, kai jie sužino apie tokius veiksmus vykdydami savo funkcijas. Šalys taip pat dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą pagal UNCAC 33 straipsnį apsvarstyti galimybę nustatyti tinkamas priemones, kuriomis būtų užtikrinta apsauga nuo bet kokio nepagrįsto elgesio su informaciją teikiančiais asmenimis.

E SKIRSNIS

Ginčų sprendimas

16 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

1. Jei Šalys nesutaria dėl kurios nors šio protokolo nuostatos, jos taiko tik 17–21 straipsniuose nurodytas procedūras.
2. 1 dalimi nedaromas poveikis Šalių teisėms ir pareigoms pagal atitinkamas ginčų sprendimo procedūras, nustatytas šiame protokole nurodytuose tarptautiniuose dokumentuose.
3. Kiekviena Šalis išlaiko teisę užtikrinti savo atitinkamų kovos su korupcija teisės nuostatų vykdymą dalyvaujant jos teisėsaugos, baudžiamojo persekiojimo ir teisminėms institucijoms, laikydamasi pagrindinių savo teisės principų.

17 STRAIPSNIS

Konsultacijos

1. Šalis gali prašyti konsultacijų su kita Šalimi, kad būtų rastas abipusiškai priimtinas sprendimas. Konsultacijos rengiamos Kovos su korupcija pakomitetyje prekybos ir investicijų klausimams.
2. Konsultacijų prašanti Šalis kitai Šaliai pateikia rašytinį prašymą, kuriame nurodo savo prašymo priežastis, įskaitant ginčo klausimo aprašymą ir būdą, kuriuo kitos Šalies priemonė daro neigiamą poveikį Šalių tarpusavio prekybai ar investicijoms. Gavusios prašymą surengti konsultacijas, Šalys pradeda konsultacijas nedelsdamos ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo gavimo dienos. Šalys deda visas pastangas, kad per šias konsultacijas pasiektų abipusiškai priimtina klausimo sprendimą.
3. Kiekviena Šalis, jei tinkama, gali prašyti šio Susitarimo IV dalies 1.7 straipsnyje (Vidaus patariamąsios grupės) nurodytų vidaus patariamųjų grupių patarimo.
4. Kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad dalyvautų jos kompetentingų valdžios institucijų darbuotojai, atsakingi už klausimą, dėl kurio konsultuojamasi.
5. Visi abipusiškai priimtini sprendimai skelbiami viešai, laikantis konfidencialios informacijos apsaugos reikalavimų.

18 STRAIPSNIS

Ekspertų pagalba

1. Šalis gali raštu prašyti kitos Šalies ekspertų grupės pagalbos, jei konsultacijos buvo užbaigtos ir per 90 dienų nuo prašymo surengti konsultacijas nebuvo pasiektas abipusiškai priimtinas sprendimas. Prašyme dėl ekspertų grupės pagalbos Šalis apibūdina ginčo klausimą ir būdą, kuriuo kitos Šalies priemonė daro neigiamą poveikį Šalių tarpusavio prekybai ar investicijoms.
2. Jei Šalys nesusitaria kitaip, ekspertų grupę sudaro trys ekspertai. Šalys konsultuojasi, kad per 10 dienų nuo 1 dalyje nurodyto rašytinio prašymo gavimo dienos susitartų dėl ekspertų grupės narių. Šiuo tikslu kiekviena Šalis paskiria ekspertą, kuris gali būti tos Šalies pilietis, ir pasiūlo kitai Šaliai ne daugiau kaip tris kandidatus eiti pirmininko pareigas. Šalys stengiasi susitarti dėl pirmininko iš kandidatų eiti pirmininko pareigas. Šalis gali prieštarauti kitos Šalies paskirtam ekspertui, jei mano, kad tas asmuo neatitinka 20 straipsnyje nustatytų reikalavimų. Šios dalies tikslais Šalys raginamos atrinkti ekspertus iš 19 straipsnyje nurodyto sąrašo.
3. Jei Šalys nesusitaria dėl ekspertų grupės per 2 dalyje nustatytą laikotarpį, taikoma 19 straipsnyje nustatyta procedūra.

4. Ekspertų grupė atlieka procedūras pagal Šalių sutartas sąlygas. Jungtinis komitetas gali nuspręsti dėl darbo tvarkos taisyklių, kurios turi būti taikomos šiame skirsnyje numatytoms procedūroms.

19 STRAIPSNIS

Ekspertų sąrašas

Kovos su korupcija pakomitetas prekybos ir investicijų klausimams pirmajame posėdyje po šio Susitarimo įsigaliojimo sudaro bent devynių asmenų, norinčių ir galinčių būti ekspertais, sąrašą. Sąrašą sudaro trys dalys: po vieną kiekvienos Šalies sąrašą ir vienas asmenų, kurie nėra nė vienos Šalies piliečiai, sąrašas, kuriame išvardyti kandidatai į pirmininkus. Kiekviena Šalis į savo sąrašo dalį pasiūlo bent po tris asmenis. Šalys taip pat atrenka bent tris asmenis į pirmininkų sąrašą. Kovos su korupcija pakomitetas prekybos ir investicijų klausimams užtikrina, kad sąrašas būtų nuolat atnaujinamas ir kad jame nuolat būtų įrašyti ne mažiau kaip devyni asmenys.

20 STRAIPSNIS

Ekspertų kvalifikacija

Ekspertai turi turėti patirties teisės srityje ar praktikos, susijusios su klausimais, kuriems taikomas šis protokolas, arba su ginčų, kylančių pagal tarptautinius susitarimus, sprendimu. Jie turi būti nepriklausomi, dalyvauti kaip individualūs asmenys ir nevykdyti jokios organizacijos ar vyriausybės nurodymų su nesutarimu susijusiais klausimais, neturėti ryšių su bet kuria iš Šalių vyriausybėmis ir laikytis 31-B priedo (Kolegijos narių ir tarpininkų elgesio kodeksas).

21 STRAIPSNIS

Ekspertų nuomonė

1. Ekspertų grupė prireikus kartu arba atskirai konsultuojasi su Šalimis, kad padėtų joms pasiekti abipusiškai priimtina sprendimą.
2. Ekspertai, jei reikia ir apie tai pranešę Šalims, gali prašyti atitinkamų organizacijų ar įstaigų informacijos ar patarimų klausimais, susijusiais su šiame protokole nurodytais tarptautiniais susitarimais, FATF rekomendacijomis arba G20 aukšto lygio principais.

3. Jei konsultuojantis su ekspertų grupe per 90 dienų nuo ekspertų grupės sudarymo nepavyksta rasti abipusiškai priimtino sprendimo, bet kuri Šalis gali prašyti ekspertų grupės pateikti nuomonę dėl siūlomo sprendimo.
4. Ekspertų grupė per 90 dienų nuo 3 dalyje nurodyto prašymo pateikia savo nuomonę, kurioje išdėsto nustatytus faktus, atitinkamų nuostatų taikomumą ir pagrindinius siūlomo sprendimo motyvus³. Kiekviena Šalis nedelsdama viešai paskelbia nuomonę po to, kai ją pateikia ekspertų grupė, laikydamasi konfidencialios informacijos apsaugos nuostatų.
5. Siekdamas abipusiškai priimtino sprendimo, Šalys, atsižvelgdamos į ekspertų grupės nuomonę, aptaria tinkamas priemones, kurios turi būti įgyvendintos siekiant išspręsti ginčo klausimus. Priemonės įgyvendinanti Šalis ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo nuomonės pateikimo informuoja kitą Šalį apie visas priemones, kurias ji įgyvendino arba ketina įgyvendinti, arba veiksmus, kurių ji ėmėsi arba ketina imtis, kad išspręstų ginčo klausimus. Prireikus Šalys kreipiasi į vidaus patariamąsias grupes patarimo dėl tokių priemonių įgyvendinimo.

³ Ekspertų grupės nuomonėmis ir sprendimais nenustatoma jokių teisių ar pareigų fiziniams ar juridiniams asmenims.

6. Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimams stebi tolesnę veiklą, susijusią su ekspertų grupės nuomone ir joje pateiktu siūlomu sprendimu. Vidaus patariamąsios grupės šiuo klausimu gali pateikti pastabų Kovos su korupcija pakomitečiui prekybos ir investicijų klausimams.

22 STRAIPSNIS

Peržiūra

1. Siekdamas sustiprinti veiksmingą šio protokolo įgyvendinimą, Šalys Kovos su korupcija pakomitečio prekybos ir investicijų klausimams posėdžiuose aptaria E ir F skirsniuose išdėstytų ginčų sprendimo ir institucinių nuostatų veikimą, įskaitant galimą jų veiksmingumo peržiūrą, atsižvelgdamos, be kita ko, į patirtį, įgytą įgyvendinant šį protokolą, politikos pokyčius kiekvienoje Šalyje, tarptautinių susitarimų pokyčius ir suinteresuotųjų šalių pateiktas nuomones.
2. Kovos su korupcija pakomitetis prekybos ir investicijų klausimams gali rekomenduoti Jungtiniam komitetui iš dalies pakeisti atitinkamas šio protokolo nuostatas, atsižvelgdamas į 1 dalyje nurodytų diskusijų rezultatus, kurios priimamos laikantis šio Susitarimo IV dalies 2.4 straipsnyje (Pakeitimai) nustatytos keitimo tvarkos.

F SKIRSNIS

Institucinė tvarka

23 STRAIPSNIS

Kovos su korupcija pakomitėtis prekybos ir investicijų klausimams

1. Šalys įsteigia Kovos su korupcija pakomitetį prekybos ir investicijų klausimams. Jį sudaro kiekvienos Šalies atstovai, atsakingi už klausimus, susijusius su korupcijos prevencija ir kova su ja, atsižvelgiant į konkrečius klausimus, kurie turi būti sprendžiami konkrečiame posėdyje.
2. Kovos su korupcija pakomitėtis prekybos ir investicijų klausimams susirenka į pirmąjį posėdį per vienus metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, nebent Šalys susitartų kitaip, o vėliau – abipusiu Šalių susitarimu.
3. Kovos su korupcija pakomitečio prekybos ir investicijų klausimams funkcijos:
 - a) palengvina ir stebi veiksmingą šio protokolo įgyvendinimą ir aptaria visus sunkumus, kurių gali kilti jį įgyvendinant;

- b) skatina Šalių bendradarbiavimą klausimais, kuriems taikomas šis protokolas, taip pat skatina keitimąsi informacija apie pokyčius nevyriausybinuose, regioniniuose ir daugiašaliuose forumuose klausimais, kuriems taikomas šis protokolas;
- c) nustato arba aptaria iniciatyvas, susijusias su klausimais, kuriems taikomas šis protokolas ir kuriems būtų naudingas tvirtesnis dvišalis bendradarbiavimas, ir
- d) nustato arba aptaria galimus šio protokolo patobulinimus.

4. Kiekviena Šalis paskiria kontaktinį punktą, kuris palengvina Šalių bendravimą ir koordinavimą klausimais, susijusiais su šio protokolo įgyvendinimu, ir praneša kitai Šaliai jo kontaktinius duomenis. Šalys nedelsdamos viena kitai praneša apie bet kokius šių kontaktinių duomenų pasikeitimus.

TAI PATVIRTINDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys.

Priimta ... [vieta], [metai] [mėnuo] [diena].

Belgijos Karalystės vardu

Bulgarijos Respublikos vardu

Čekijos Respublikos vardu

Danijos Karalystės vardu

Vokietijos Federacinės Respublikos vardu

Estijos Respublikos vardu

Airijos vardu

Graikijos Respublikos vardu

Ispanijos Karalystės vardu

Prancūzijos Respublikos vardu

Kroatijos Respublikos vardu

Italijos Respublikos vardu

Kipro Respublikos vardu

Latvijos Respublikos vardu

Lietuvos Respublikos vardu

Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės vardu

Vengrijos vardu

Maltos Respublikos vardu

Nyderlandų Karalystės vardu

Austrijos Respublikos vardu

Lenkijos Respublikos vardu

Portugalijos Respublikos vardu

Rumunijos vardu

Slovėnijos Respublikos vardu

Slovakijos Respublikos vardu

Suomijos Respublikos vardu

Švedijos Karalystės vardu

Europos Sąjungos vardu

Meksikos Jungtinių Valstijų vardu